

**LIST OF CATEGORIES OF DISABILITIES ACCEPTED
IN THE PROJECT #WH
LISTE DES CATEGORIES DE HANDICAPS ACCEPTEES
DANS LE PROJET #WH**

Under the responsibility of each wind tunnel company, the disabled persons being affected, on a permanent basis, by a disability defined in the **International Standard for Eligible Impairments** of the International Paralympic Committee (IPC) will be accepted to benefit from the project's free flights.

Sous la responsabilité de chaque établissement de soufflerie, les personnes en situation de handicap affectées, de manière permanente, par une incapacité définie dans le **International Standard for Eligible Impairments** du Comité International Paralympique (CIP) seront acceptées pour bénéficier des vols gratuits du projet.

Those eligible impairments are:

Les déficiences admissibles sont :

- **Impaired Muscle Power**

Persons with Impaired Muscle Power have a Health Condition that either reduces or eliminates their ability to voluntarily contract their muscles in order to move or to generate force.

Examples include: spinal cord injury (complete or incomplete, tetra- or paraplegia or paraparesis), muscular dystrophy, post-polio syndrome and spina bifida.

La perte de force musculaire

Les personnes ayant une déficience musculaire ont un problème de santé qui réduit ou élimine leur capacité de contracter volontairement leurs muscles afin de se déplacer ou de générer de la force.

Exemples : lésion médullaire (complète ou incomplète, tétraplégie ou paraplégie ou paraparésie), dystrophie musculaire, syndrome post-polio et spina bifida.

- **Impaired Passive Range of Movement**

Persons with Impaired Passive Range of Movement have a restriction or a lack of passive movement in one or more joints.

Examples include: arthrogyrosis and contracture resulting from chronic joint immobilization or trauma affecting a joint.

La perte de mobilité articulaire passive

Les personnes ayant une déficience passive ont une restriction ou une absence de mouvement passif dans une ou plusieurs articulations.

Exemples : arthrogyroses et contractures résultant d'une immobilisation articulaire chronique ou d'un traumatisme touchant une articulation.

- **Limb Deficiency**

Persons with Limb Deficiency have total or partial absence of bones or joints as a consequence of trauma (for example traumatic amputation), illness (for example amputation due to bone cancer) or congenital limb deficiency (for example dysmelia).

L'atteinte d'un membre

Les personnes ayant une déficience des membres présentent une absence totale ou partielle d'os ou d'articulations en raison d'un traumatisme (par exemple, une amputation traumatique), d'une maladie (par exemple, une amputation causée par un cancer des os) ou d'une déficience congénitale des membres (par exemple, une dysmélie).

- **Leg Length Difference**

Persons with Leg Length Difference have a minimum difference of 7 centimeters in the length of their legs as a result of a disturbance of limb growth, or as a result of trauma.

La différence de longueur de jambe

Les personnes ayant une différence de longueur de jambe ont une différence minimale de 7 centimètres dans la longueur de leurs jambes en raison d'une perturbation de la croissance des membres, ou en raison d'un traumatisme.

- **Short Stature**

Persons with Short Stature have a reduced length in the bones of the upper limbs, lower limbs and/or trunk.

Examples include: achondroplasia, growth hormone dysfunction, and osteogenesis imperfecta.

La petite taille

Les personnes de petite taille ont une longueur réduite dans les os des membres supérieurs, des membres inférieurs et/ou du tronc.

Exemples : achondroplasie, dysfonctionnement de l'hormone de croissance et ostéogénèse imparfaite.

- **Hypertonia**

Persons with hypertonia have an increase in muscle tension and a reduced ability of a muscle to stretch caused by damage to the central nervous system.

Examples include: cerebral palsy, traumatic brain injury and stroke.

L'hypertonie

Les personnes atteintes d'hypertonie ont une augmentation de la tension musculaire et une capacité réduite d'un muscle à s'étirer causée par des dommages au système nerveux central.

Exemples : paralysie cérébrale, traumatisme cérébral et accident vasculaire cérébral.

- **Ataxia**

Persons with Ataxia have uncoordinated movements caused by damage to the central nervous system.

Examples include: cerebral palsy, traumatic brain injury, stroke and multiple sclerosis.

L'ataxie

Les personnes atteintes d'ataxie ont des mouvements non coordonnés causés par des dommages au système nerveux central.

Exemples : paralysie cérébrale, traumatisme cérébral, accident vasculaire cérébral et sclérose en plaques.

- **Athetosis**

Persons with Athetosis have continual slow involuntary movements. Examples include: cerebral palsy, traumatic brain injury and stroke.

L'athétose

Les personnes atteintes d'athétose ont des mouvements involontaires lents et continus.

Exemples : paralysie cérébrale, traumatisme cérébral et accident vasculaire cérébral.

- **Vision Impairment**

Persons with Vision Impairment have reduced or no vision caused by damage to the eye structure, optical nerves or optical pathways, or visual cortex of the brain.

Examples include: retinitis pigmentosa and diabetic retinopathy.

La déficience visuelle

Les personnes ayant une déficience visuelle ont une vision réduite ou nulle causée par des dommages à la structure oculaire, aux nerfs optiques ou aux voies optiques, ou au cortex visuel du cerveau.

Exemples : rétinite pigmentaire et rétinopathie diabétique.

- **Intellectual Impairment**

Persons with an intellectual Impairment have a restriction in intellectual functioning and adaptive behavior in which affects conceptual, social and practical adaptive skills required for everyday life. This Impairment must be present before the age of 18.

Le handicap intellectuel

Les personnes ayant une déficience intellectuelle ont une restriction dans le fonctionnement intellectuel et le comportement adaptatif qui affectent les compétences d'adaptation conceptuelles, sociales et pratiques nécessaires à la vie quotidienne. Cette déficience doit être présente avant l'âge de 18 ans.

For the #WH, a **Severe Hearing Impairment** may be also accepted.

Pour le projet #WH, une **déficience auditive grave** peut également être acceptée.

MEDICAL RESTRICTION'S INFORMATION
FOR WIND TUNNEL FLIGHTS WITH DISABLED PERSONS
INFORMATION SUR LES RESTRICTIONS MEDICALES POUR LES VOLS EN
SOUFFLERIE AVEC DES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

It is the responsibility of each wind tunnel company to decide which disabled persons can be accepted for flights in its facility.

Il est de la responsabilité de chaque établissement de soufflerie de décider quelle personne en situation de handicap peut être acceptée pour un vol dans son établissement.

A wind tunnel instructor in charge of the flights will always have the option to refuse a flight if he or she is of the opinion that the person is unable to fly safely.
Un moniteur de soufflerie en charge des vols aura toujours la possibilité de refuser un vol s'il estime qu'une personne est inapte à voler en sécurité.

This following information provides recommendations that can be used to analyse and define the ability for a disabled person to fly in a wind tunnel.
Les informations ci-après constituent des recommandations qui peuvent être utilisées pour analyser et définir la capacité d'une personne en situation de handicap à voler en soufflerie.

The **conditions that are compatible** with the activity of wind tunnel flight are:
Les **conditions compatibles** avec l'activité de vol en soufflerie sont :

- Cerebral deficiencies (i.e. Cerebral Palsy, Hemiplegia, Stroke, Cranial Trauma)
Les déficiences cérébrales (p. ex., paralysie cérébrale, hémiplégie, accident vasculaire cérébral, traumatisme crânien)
- Medullary deficiencies (i.e. Spina Bifida, paraplegia, tetraplegia)
Les déficiences médullaires (p. ex., spina bifida, paraplégie, tétraplégie)

- Neuromuscular deficiencies (i.e. degenerative diseases such as muscular dystrophy or multiple sclerosis)
Les déficiences neuromusculaires (maladies dégénératives comme la dystrophie musculaire ou la sclérose en plaques)
- Osteoarticular deficiencies (bone, articular and congenital deformities)
Les déficiences ostéoarticulaires (déformations osseuses, articulaires et congénitales)
- Unclassifiable aetiology
L'étiologie non classifiable
- Dyspraxia
La dyspraxie
- Related disorders (i.e. poor memory, sight, hearing, language, sphincter control, temperature control, pain).
Les troubles connexes (p. ex., mauvaise mémoire, vision, ouïe, langage, contrôle du sphincter, contrôle de la température, douleur).

The **conditions that would appear to be incompatible** with the activity of wind tunnel flight are:

Les **conditions** qui semblent **incompatibles** avec l'activité de vol en soufflerie sont les suivantes :

- Presence of a brain shunt, brittle bone syndrome (Lobstein), upper tetraplegia, serious heart conditions, behavioural symptoms, sickle-cell anaemia, or recent arthrodesis.
La présence d'un shunt cérébral, syndrome des os fragiles (Lobstein), tétraplégie supérieure, problèmes cardiaques graves, symptômes comportementaux, anémie falciforme ou arthrodèse récente.

Comments:

Commentaires :

Lack of control of the limbs is not a sign of inactivity. Various degrees of uncontrolled movements (spasms, athetosis, spasticity, tetany) can be observed and are often accompanied by a state of stress.

Le manque de contrôle des membres n'est pas un signe d'inactivité. Divers degrés de mouvements incontrôlés (spasmes, athétose, spasticité, tétanie) peuvent être observés et sont souvent accompagnés d'un état de stress.

Paralysis does not mean there is no pain. A pain pump can be used for self-management of pain relief. Some are fitted with a depressurisation valve.

La paralysie ne signifie pas qu'il n'y a pas de douleur. Une pompe à douleur peut être utilisée pour l'autogestion du soulagement de la douleur. Certaines sont équipées d'une valve de dépressurisation.

Bladder control is sometimes impossible. An external bag is fitted to collect urine. It must be emptied prior to the flight.

Le contrôle de la vessie est parfois impossible. Un sac externe est installé pour recueillir l'urine. Il doit être vidé avant le vol.

If the weight is over 90kg, the wind tunnel instructor in charge of the flights may be consulted.

Si la masse est supérieure à 90kg, le moniteur de soufflerie responsable des vols doit être consulté.